

۵۲۲۶۱۳/۵

۶۸۹۹۹

اسفند ماه ۱۳۷۸ - جمعه ۱۳/۱۲/۷۸
جمهوری اسلامی ایران



شماره ۱۳۷۸/۱۲/۵
تاریخ

رئیس جمهور

تصویب نامه هیأت وزیران
بسمه تعالی

۱۰۲/۶
۱۰۳/۱
۲۰۷
۵۰۶

وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی

هیأت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۷۸/۱۲/۱۵ بنا به پیشنهاد وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافقات بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب نمود:

وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی مجاز است نسبت به امضای موافقتنامه بین دولت جمهوری قبرس و دولت جمهوری اسلامی ایران در خصوص همکاری در زمینه بهداشت عمومی و علوم پزشکی در چهارچوب متن پیوست اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری کند.

حسن حبیبی
معاون اول رئیس جمهور
۱۳۷۸/۱۲/۱ *

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رئیس جمهور، دفتر ریاست قوه قضاییه، دفتر معاون اول رئیس جمهور، دفتر معاون حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، دفتر معاون اجرایی رئیس جمهور، دفتر رئیس مجمع تشخیص مصلحت نظام، دیوان محاسبات کشور، اداره کل قوانین مجلس شورای اسلامی، سازمان بازرسی کل کشور، اداره کل حقوقی، اداره کل قوانین و مقررات کشور، وزارت دادگستری، وزارت امور اقتصادی و دارایی، سازمان برنامه و بودجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیأت دولت ابلاغ می شود.

بسمه تعالی

موافقتنامه

فی مابین

دولت جمهوری قبرس

و

دولت جمهوری اسلامی ایران

در خصوص همکاری در زمینه بهداشت عمومی و علوم پزشکی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قبرس (که از این پس "طرفین قرارداد" نامیده می شوند) باتوجه به روابط دوستانه که بین دو کشور حاکم است علاقمند هستند که در زمینه بهداشت عمومی و علوم پزشکی همکاریهای خود را براساس توافقنامه زیر ارتقاء بخشند.

ماده ۱

طرفین قرارداد همکاری در زمینه های پزشکی و بهداشتی متقابل را با رعایت قوانین جاری کشور مربوط بسط و توسعه خواهند داد. این همکاری بدو "در زمینه های ذیل انجام خواهد گرفت:

الف) مبادله اطلاعات و آمار بیماریهای همه گیر (ایپیدمیولوژی) در مورد برنامه های پیشگیری و بهبود زمینه های مختلف بهداشتی مانند ایدز (AIDS) و ویروس هپاتیت ب (HBV)، بیماریهای مقاربتی (STD)، بیماریهای قلبی، سرطان، بهداشت دهان، توسعه برنامه های مصونیت (EPI)، مبارزه با مواد مخدر و تالاسمی.

ب - مبادله تجربیات مشترک در زمینه های مبارزه با امراض مسری.

ب) همکاری برای تربیت پرسنل در زمینه های مختلف بهداشتی مانند آنژیوگرافی، آنژیوپلاستی، ترومباتولوژی، ارتوپدی، بیماریهای قفسه صدی و جراحی چشم و گوش.

ت) مبادله اطلاعات در مورد سیستم ارایه مراقبتهای بهداشتی موجود و روشهای تأمین بودجه آن.

ث) مبادله اطلاعات در زمینه صنایع دارویی و روشها و فنون توسعه کنترل کیفیت.

ج) مبادله اطلاعات در مورد توسعه و اجرای ارزیابیهای پزشکی به عنوان ابزاری در جهت بهبود خدمات اولیه بهداشتی.

چ) همکاری در کلیه زمینه های بهداشت شغلی و محیط زیست با تأکید ویژه بر سلامت مواد غذایی، کنترل آب، کنترل بیماریهای انگلی و برنامه های مربوط به بهداشت کارگران.

ح) مبادله اطلاعات در مورد برنامه های بهداشت مادر و کودک و سالمندان.

خ) مبادله اطلاعات و تجربیات در مورد برنامه های معالجه با آب معدنی و فیزیوتراپی.

د) طرفین قرارداد در زمینه تحقیقات پزشکی همکاری نزدیکی به عمل خواهند آورد.

سایر زمینه های همکاری با توافق دستگاههای اجرایی طرفهای قرارداد، مطابق با برنامه همکاری موضوع ماده (۷) معین خواهد شد.

ماده ۲

طرفین قرارداد همکاریهای ذیل را در اولویت قرا خواهند داد:

الف) مبادله اطلاعات و تجربیات در زمینه های تکنولوژی و آموزش پزشکی.

ب) تبادل دیدار کارشناسان و متخصصان در زمینه های بهداشت عمومی، علوم پزشکی و سلامت دندان.

پ) تماس مستقیم بین مؤسسات و سازمانهای کشورهای ذی ربط.

ماده ۳

در زمینه آموزش مهارتها و تخصصهای کادر پزشکی، طرفین بر موارد زیر تأکید دارند:

الف) مبادله تجربیات در زمینه نحوه و روشهای آموزش و همچنین مواد و متون اطلاع رسانی و آموزشی.

ب) پذیرش پزشکان، دارو سازان، متخصصان بیماریهای دهان، مهندسين و اقتصاد دانان جهت آموزش مهارتها و تخصصهای مربوط به امور پزشکی براساس برنامه همکاری که به موجب ماده (۷) این موافقتنامه تنظیم می شود، خواهد بود.

ماده ۴

طرفین قرارداد موافقت می کنند در امور بهداشت مورد علاقه دو طرف در سطح بین المللی، بخصوص در چهارچوب سازمان بهداشت جهانی، همکاری نمایند.

ماده ۵

طرفین قرارداد توافق می نمایند تا طبق نیازهای دو طرف، در زمینه صادرات و واردات دارو، مواد اولیه دارویی و تجهیزات پزشکی با همدیگر همکاری بنمایند.

ماده ۶

الف) کسانی که در چهارچوب این قرارداد مبادله می شوند در صورت نیاز از خدمات پزشکی رایگان، در کشور پذیرنده برخوردار خواهند بود.

ب) خدمات بهداشتی ارایه شده برای شهروندان هر یک از کشورهای طرف قرارداد در کشور طرف قرارداد دیگر بر حسب هزینه های تجویز شده در کشور ارایه دهنده خدمات پرداخت خواهد شد.

ماده ۷

برنامه های همکاری برای تحقق موضوعات این موافقتنامه و تعداد بازدیدهای متخصصین، کارشناسان، تکنسینها و مقامات و سایر موارد، در پروتکلهای جداگانه ای که بین دستگاههای ذی ربط اجرایی طرفهای قرارداد تنظیم خواهد شد، معین می گردد.

ماده ۸

وزرای بهداشت دو کشور هر دو سال یکبار به نوبت در یکی از دو کشور مربوط به منظور امضای پروتکل اجرای این موافقتنامه جلساتی تشکیل خواهند داد.

ماده ۹

بودجه دیدار متخصصین، کارشناسان و مقامات مقرر در این قرارداد به شرح زیر تأمین خواهد شد:

الف) کشور اعزام کننده هزینه های مسافرت را خواهد پرداخت.

ب) کشور پذیرنده کلیه هزینه های اقامت، هتل و مسافرتها داخل قلمرو خود را طبق برنامه های تنظیم شده بازدید پرداخت خواهد نمود.

ماده ۱۰

این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از دولتهای متعاقد به دولت متعاقد دیگر مبنی بر این که اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود درباره لازم الاجرا شدن موافقتنامه حاضر به عمل آورده است، برای مدت نامحدود به موقع اجرا گذارده خواهد شد. هر یک از دولتهای متعاقد می تواند با یک اخطار کتبی شش ماهه، از طریق مجاری دیپلماتیک، موافقتنامه را فسخ نماید.

این موافقتنامه در یک مقدمه و ده ماده در تاریخ
مطابق با در دو
نسخه به زبانهای فارسی، یونانی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون این موافقتنامه متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

از طرف دولت جمهوری قبرس

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران